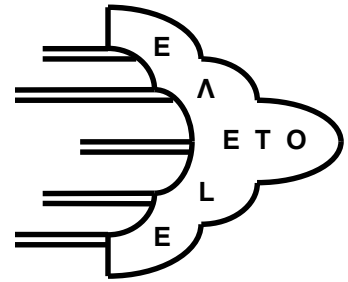


**ΕΛΕΤΟ**

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ  
HELLENIC SOCIETY FOR TERMINOLOGY**



**ΓΕΝΙΚΟ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ  
(ΓΕΣΥ)**

Σύνταξη / Παρουσίαση:

*Κώστας Βαλεοντής, Πρόεδρος του ΓΕΣΥ*

**25<sup>η</sup> Γενική Συνέλευση  
21 Μαρτίου 2018**

**ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ  
για το έτος 2017**

**ΓΕΣΥ**

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1. Σημερινή σύνθεση του ΓΕΣΥ .....	3
2. Συνεδριάσεις - αποφάσεις - υλοποίηση.....	3
3. Δραστηριότητες συλλογικών μελών.....	10
4. Κατακλείδα .....	11

# ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΤΟΥ ΓΕΝΙΚΟΥ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ (Από 01-01-2017 μέχρι 31-12-2017)

## 1. Σημερινή σύνθεση του ΓΕΣΥ

Από τις αρχαιρεσίες της 18<sup>ης</sup> Ιουνίου 2015 προέκυψαν τα θεσμικά όργανα της ΕΛΕΤΟ (**ΔΣ**, **ΓΕΣΥ** και **Ελεγκτική Επιτροπή**) για την τριετία **2015-2018**. Μετά τις αρχαιρεσίες αυτές άρχισε η θητεία του ΓΕΣΥ με την ακόλουθη σύνθεση:

Πρόεδρος:	<b>Κώστας Βαλεοντής</b>	(Πρόεδρος του ΔΣ, εκπρόσωπος ΜΟΤΟ, ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1)
Αντιπρόεδρος:	<b>Παναγιώτης Κριμπάς</b>	(Μέλος του ΔΣ)
Γραμματέας:	<b>Διονύσης Γιαννίμπας</b>	(Μέλος του ΔΣ, Ταμίας)
Σύμβουλοι:	<b>Άννα Λάμπρου-Γκόνου</b>	(Αντιπρόεδρος του ΔΣ)
	<b>Γιώργος Τσιάμας</b>	(Γεν. Γραμματέας του ΔΣ)
	<b>Τζάνος Ορφανός</b>	(Αναπλ. Γεν. Γραμματέας του ΔΣ)
	<b>Πηνελόπη Παπαδοπούλου</b>	(Μέλος του ΔΣ, Βοηθ. Ταμίας)
Εκλεγμένοι Αναπλ. Σύμβουλοι:	<b>Μαρία Καρδούλη</b>	(Αναπλ. μέλος του ΔΣ, εκπρόσωπος της Ομάδας Ορολογίας ΕΚΔΔ)
	<b>Σπύρος Δόικας</b>	(Μέλος του ΔΣ)
Σύμβουλοι εκπρόσωποι συλλογικών μελών:	<b>Κατερίνα Τοράκη</b>	(εκπρόσ. ΕΛΟΤ-ΤΕΕ/ΤΕ21)
	<b>Κατερίνα Ζερίτη</b>	(αναπλ. εκπρόσωπος ΜΟΤΟ)
	<b>Δημήτρης Παναγιωτάκος</b>	(αναπλ. εκπρόσ. ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1)
	<b>Ιωάννης Καραϊτιανός</b>	(Εταιρεία Ιατρικών Σπουδών)
	<b>Άγγελος Πεφάνης</b>	(Εταιρεία Ιατρικών Σπουδών)

Στις συνεδριάσεις του ΓΕΣΥ, κατά το 2017, συμμετείχε ως παρατηρητής και ο:

**Κώστας Ριζιώτης** Μέλος της Εφορευτικής Επιτροπής και πρόεδρος της ΓΣ του 2017

## 2. Συνεδριάσεις - αποφάσεις - υλοποίηση

Το ΓΕΣΥ, μέσα στο έτος **2017**, πραγματοποίησε **19** συνεδριάσεις στις οποίες εξετάστηκαν θέματα της αρμοδιότητάς του και πήρε **90** αριθμημένες αποφάσεις (αποφάσεις αρ.**1275β** ως **1366**).

Συνοπτικά οι σπουδαιότερες Αποφάσεις και οι σχετικές ενέργειες υλοποίησής τους ήταν:

- 2.1** Αποφασίστηκε και δημοσιεύθηκαν στο Ορόγραμμα, σε μόνιμη ενημερωνόμενη στήλη, όλες οι εκδηλώσεις Ορολογίας (Συνέδρια, Συμπόσια, Σεμινάρια κ.ά.) για τις οποίες ενημέρωσαν την ΕΛΕΤΟ, αφενός το INFOTERM (Διεθνές Κέντρο Πληροφοριών για την Ορολογία), η EAFT (Ευρωπαϊκή Ένωση Ορολογίας) και το IITF (Διεθνές Ινστιτούτο Ορολογικής Έρευνας) και αφετέρου άλλοι ελληνικοί ή ξένοι φορείς.
- 2.2** Τα μέλη του ΓΕΣΥ που είναι και μέλη των Βικιομάδων του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας (ΕΔΟ) ΕΔΟ (**Κ. Βαλεοντής, Π. Κριμπάς, Κ. Τοράκη**) εξακολούθησαν την ενεργό συμμετοχή τους σ' αυτές, ενώ ο Πρόεδρος **Κ. Βαλεοντής**, συνέχισε το δεύτερο έτος της θητείας του ως πρόεδρος της Επιστημονικής Επιτροπής του ΕΔΟ.

2.3 Εξετάστηκαν και αποφασίστηκε να δημοσιευτούν στο **Ορόγραμμα** οι προτεινόμενοι **ελληνικοί ισοδύναμοι όροι** με διάφορους ξενόγλωσσους (αγγλικούς) όρους. Αναφέρονται παρακάτω οι κυριότερες περιπτώσεις:

- Κατά τη συζήτηση (στο ΓΕΣΥ) του όρου **hot dip galvanised passivated aluminium killed low carbon steel**, που αναρτήθηκε στη βικιομάδα **Τεχνολογία** του ΕΔΟ (Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας), προτάθηκε να αλλάξει ο ελληνικός όρος της IATE

**hot dip galvanizing** -> **θερμή επιψευδαργύρωση**

διότι έτσι αποδίδει τη γένια έννοια «**θερμή επιψευδαργύρωση**», η οποία ενδέχεται να είναι και χωρίς **εμβάπτιση (dip)** – και να γίνει: **θερμή επιψευδαργύρωση με εμβάπτιση** ή καλύτερα:

**hot dip galvanizing** -> **θερμο(εμ)βαπτική επιψευδαργύρωση**

και ο όρος της ανάρτησης να γίνει:

**hot dip galvanised passivated aluminium killed low carbon steel** ->

**θερμο(εμ)βαπτικά επιψευδαργυρωμένος καθησυχασμένος με παθητικοποιημένο αλουμίνιο μαλακός χάλυβας**

- Εγκρίθηκαν οι ακόλουθοι όροι που περιλαμβάνονται σε συζήτηση του Translatum:

**apperceptual** -> **προσληπτικός**

και:

**perception** -> **αντίληψη**

**apperception** -> **πρόσληψη**

**conception** -> **σύλληψη**

- Υιοθετήθηκαν οι ακόλουθοι όροι της MOTO και TE48/OE1:

**USB: Universal Serial Bus** -> **καθολική σειριακή αρτηρία**

**flash memory** -> **αστραπιαία μνήμη**

Δεκτό και το διεθνές αρκτικόλεξο **USB** με προφορά [ju-es-bi]. Η **USB** είναι τρόπος σύνδεσης (υποκαθιστά το καλώδιο σύνδεσης) και δεν έχει καμιά σχέση με «μνήμη» ή «δίσκο».

Εφόσον η διάταξη **flash memory** έχει αποδοθεί ως **αστραπιαία μνήμη**, τότε:

**USB stick, USB flash** -> **αστραπιαία μνήμη USB**

ή απλώς: **αστραπιαίο USB**

ή ακόμα πιο σύντομα, σκέτο: **αστραπιαίο**

- Εγκρίθηκαν οι όροι συζητήσεων στην βικιομάδα **Οικονομικά** του ΕΔΟ:

**smile effect, volatility smile** -> **φαινόμενο του χαμόγελου, χαμόγελο της μεταβλητότητας**

**reverse solicitation** -> **αντίστροφη προσέλκυση**

- Για τον διδιάστατο γραφικό κωδικό που τοποθετείται στα προϊόντα, το ΓΕΣΥ υιοθέτησε τον όρο:

**Quick Response Code, QR code** -> **γραμμοκωδικός ταχείας απόκρισης, γραμμοκωδικός QR**

- Εγκρίθηκαν οι ακόλουθοι όροι που συζητήθηκαν στην βικιομάδα **Τεχνολογία** του ΕΔΟ:

**shortage pricing, scarcity pricing** -> **τιμολόγηση στενότητας, τιμολόγηση ανεπάρκειας**

**demand-side response capacity** -> **δυναμικότητα απόκρισης (από την πλευρά) της ζήτησης**

**decarbonisation** -> **απεξάρτηση από τον άνθρακα**

**cindynics, hazard science** -> **κινδυνική**

**preemption determination** -> **τελική απόφαση υπερίσχυσης**

**baked green electrode** -> **οπτό πράσινο ηλεκτρόδιο, ψημένο πράσινο ηλεκτρόδιο**

**data silo** -> **σιρός δεδομένων, σιλό δεδομένων**

**to silo data** -> **ενσιρώνω δεδομένα**

**data siloing** -> **ενσίρωση δεδομένων**

**siloed data** -> **ενσιρωμένα δεδομένα**

- Εγκρίθηκαν οι όροι συζητήσεων στην βικιομάδα **Δίκαιο** του ΕΔΟ:

**marital status** -> **οικογενειακή κατάσταση**

**parental status** -> **γονεϊκή κατάσταση**

- Σε ερώτημα που έθεσε η **Τριανταφυλλιά Διαμαντή**, μεταπτυχιακή φοιτήτρια του ΕΑΠ, σχετικά με τις έννοιες «**brand**» και «**branding**» δόθηκαν επιστημονικοί ορισμοί και οι αποδόσεις του ακόλουθου πίνακα:

<b>brand</b>	<b>ονοματόσημο, εμπορικό όνομα, μάρκα</b>
<b>branding</b>	<b>ονοματοσήμανση, αποτύπωση εμπορικού ονόματος</b>
<b>brand name</b>	<b>εμπορικό όνομα</b>
<b>trademark</b>	<b>εμπορικό σήμα</b>

- Εξετάστηκε η συζήτηση που έγινε στην Ομάδα *International Linguistic Watch* του Φέισμπουκ για την ελληνική απόδοση του όρου **permaculture** (που κάποιιοι την αποκαλούν **περμακουλτούρα**) και η καταλληλότητα της ήδη χρησιμοποιούμενης απόδοσης **αιικαλλιέργεια** και υιοθετήθηκε

**permaculture** -> **αιικαλλιέργεια**

- Εξετάστηκε σχετικό ερώτημα της κας **Έλλης Άνθη** (Ιόνιο Πανεπιστήμιο) και υιοθετήθηκε ως τεχνικός όρος η απόδοση:

**openness** -> **ανοικτότητα**

για την ιδιότητα του οποιουδήποτε **ανοικτού (open)**.

- Μετά την εξέταση ηλ-αλληλογραφίας του προέδρου με τον καθ. **Κώστα Ευσταθίου** (ΕΚΠΑ), υιοθετήθηκαν οι αποδόσεις των όρων:

**step function** -> **συνάρτηση βαθμίδας, βαθμιδωτή συνάρτηση, βηματική συνάρτηση**

**gradient** (σύντ. **grad**, σύμβολο  $\nabla$ ) -> **βαθμίδα, κλίση**

**impulse** -> **παλμώθηση**

**impulse response function** -> **συνάρτηση παλμωθητικής απόκρισης, συνάρτηση απόκρισης παλμώθησης**

**divergence** (σύντ. **div**, σύμβολο  $\nabla \cdot$ ) -> **απόκλιση**

**curl** (σύμβολο  $\nabla \times$ ) -> **στροβιλισμός**

**del** (τελεστής  $\nabla$ ) -> **ανάδελτα**

**nabla** (σύμβολο  $\nabla$ ) -> **ανάδελτα**

**del squared** (τελεστής/σύμβολο  $\nabla^2$ ) -> **ανάδελτα (στο) τετράγωνο, λαπλασιανή**

- Μετά την εξέταση της ηλ-αλληλογραφίας του προέδρου με τον καθ. **Κώστα Ευσταθίου** (ΕΚΠΑ), υιοθετήθηκαν οι αποδόσεις των όρων:

**replicate** (adj.) -> **πανόμοιος**

**duplicate / triplicate / replicate sample, replicate** (n.) -> **πανόμοιο δείγμα**  
(ένα από δύο, τρία ή πολλά συνολικά δείγματα)

**duplicate / triplicate / replicate measurement, replicate** (n.) -> **πανόμοια μέτρηση**  
(μία από δύο, τρεις ή πολλές συνολικές μετρήσεις)

**replicate** (v. tr.) -> **πανομοιώνω**

**replication** -> **πανομοίωση**  
**replication of experiments** -> **πανομοίωση πειραμάτων**  
**replication of sampling** -> **πανομοίωση δειγματοληψίας**  
**replication of samples** -> **πανομοίωση δειγμάτων**  
**replication of measurements** -> **πανομοίωση μετρήσεων**  
**replicated** -> **πανομοιωμένος** (= που έχει καταστεί πανόμοιος), **πανόμοιος**  
**replicated samples** -> **πανομοιωμένα δείγματα, πανόμοια δείγματα**

- Μετά την εξέταση της ηλ-αλληλογραφίας του προέδρου με την **Κ. Τοράκη** και τον **Π. Κριμπά** για τον όρο **evidence** το ΓΕΣΥ υιοθετήθηκαν οι όροι:

**anecdotal evidence** -> **ανεπίσημα τεκμήρια, ανέκδοτα τεκμήρια**  
**Inferred evidence** -> **συναγόμενα τεκμήρια**  
**solicited evidence** -> **επικλητά τεκμήρια**  
**observed evidence**-> **παρατηρούμενα τεκμήρια**

- Μετά την εξέταση της συζήτησης που έγινε στο Translatum για την έννοια "**e-reader, e-book reader, e-book device**" και ύστερα από συζήτηση, για αποφυγή σύγχυσης με την έννοια "**ηλεκτρονικό αναγνωστήριο**" (χώρος), το ΓΕΣΥ επέλεξε την απόδοση:

**e-reader, e-book reader, e-book device** -> **ηλ-ανάγνωστρο, ηλεκτρονικό ανάγνωστρο**

- Εξετάστηκε αναλυτικά η συζήτηση που έγινε στη Βικιομάδα **Φυσικοί πόροι** για τον όρο **bird baffle**, όπου επελέγη τελικά ο όρος **πέτασμα απώθησης πτηνών** και υιοθετήθηκε, ως συνώνυμο, ο όρος **πτηνοφράκτης** που είχε αρέσει και σε άλλους τρεις συνομιλητές της υπόψη βικιομάδας.

- Το ΓΕΣΥ μελέτησε τις σχετικές έννοιες και υιοθέτησε τους όρους:

**gadget** -> **τέχνημα**  
**artifact** -> **τεχνούργημα** (TELETERM)  
**webinar** -> **ιστοσεμινάριο**  
**fake news** -> **πλαστές ειδήσεις, ψευδείς ειδήσεις**

- Εγκρίθηκαν όλοι οι όροι που έχουν ως συνθετικό το επίθετο **optimal** (οι περισσότεροι από τη Βάση TELETERM) στον ακόλουθο πίνακα, ο οποίος προέκυψε από ερώτημα που τέθηκε στο Φεισμπουκ.

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος
optimal	βέλτιστος
near-optimal	πλησιοβέλτιστος
sub-optimal	υποβέλτιστος
sub-optimality	υποβελτιστότητα
super-optimal	υπερβέλτιστος
optimal choice	βέλτιστη επιλογή
sub-optimal choice	υποβέλτιστη επιλογή
optimal solution	βέλτιστη λύση
sub-optimal heuristics	υπο-βέλτιστη ευρετική
super-optimal heuristics	υπερ-βέλτιστη ευρετική

- Το ΓΕΣΥ επισφράγισε με απόφασή του την μακρά συζήτηση που διεξήχθη στην βικιομάδα **Τεχνολογία** του ΕΔΟ, όπου υιοθετήθηκε το προσαρμοσμένο δάνειο **δρόνος** για την απόδοση του αγγλικού **drone**. Η απόφαση έχει ως εξής:

**Απόφαση του ΓΕΣΥ**

Μετά από εκτενή συζήτηση, κατά την οποία αναφέρθηκαν και άλλοι υποψήφιοι όροι (όπως π.χ. ονόματα και άλλων ειδών του ζωικού βασιλείου, εντόμων ή πουλιών, που θα μπορούσαν να χρησιμοποιηθούν αναλογικά, το ΓΕΣΥ αποφασίζει τα ακόλουθα:

**α. Ισοδύναμος ελληνικός όρος για τον όρο **unmanned aerial vehicle (UAV)****

Η απόδοση του οροσυνθετικού **unmanned** με το δίλεκτο «**μη επανδρωμένος**», αντιφατικό αντώνυμο του «**επανδρωμένος**», είναι απόλυτα αποδεκτή· πλην όμως, πάγια τακτική των ομάδων ορολογίας είναι – για λόγους γλωσσικής οικονομίας – να επιλέγονται μονολεκτικά αντώνυμα όταν αυτά ήδη υπάρχουν ή μπορούν να σχηματιστούν με τη χρήση κατάλληλων προθημάτων (π.χ. με το στερητικό α(ν)). Ειδικά για την περίπτωση, θα ήταν προτιμώμενο το μονολεκτικό «**ανεπάνδρωτος**», εάν δεν χρησιμοποιούνταν ήδη το «**μη επανδρωμένος**», οπότε το μονολεκτικό προτείνεται ως συνώνυμο. Η πρόταση, λοιπόν, του ΓΕΣΥ είναι:

**unmanned aerial vehicle (UAV)** -> **μη επανδρωμένο αεροσκάφος (ΜΕΑ), ανεπάνδρωτο αεροσκάφος**

**β. Ισοδύναμος ελληνικός όρος για τον όρο **unmanned aerial / aircraft system (UAS)****

Επόμενη είναι, μετά το α. η πρόταση:

**unmanned aerial / aircraft system (UAS)** -> **σύστημα μη επανδρωμένου αεροσκάφους (ΣμηΕΑ), σύστημα ανεπάνδρωτου αεροσκάφους (ΣΑΝΑ),**

**γ. Ισοδύναμος ελληνικός όρος για τον όρο **drone****

Αναλογικά προς τον ξενόγλωσσο όρο, μπορεί να χρησιμοποιηθεί ο **βόμβος (μπούμπουρας)**, αλλά θα δημιουργεί προβλήματα κατά τη χρήση του η ομωνυμία με τον **βόμβο (βούισμα)**, ως λαϊκότερη επιλογή, όμως, μπορεί να χρησιμοποιηθεί το πανελληνίως γνωστό **μπούμπουρας**.

Σε ό,τι αφορά το δάνειο **δρόνος**, αυτό έχει το μειονέκτημα του κάθε δανείου (πλήρης αδιαφάνεια) επειδή όμως είναι επιτυχώς προσαρμοσμένο στο ελληνικό κλιτικό σύστημα εύκολα μπορεί να χρησιμοποιηθεί και να αντικαταστήσει το απροσάρμοστο **ντρόουν** ή το απαράδεκτο (μέσα σε ελληνικά κείμενα) λατινόγραπτο **drone**. Με την υιοθέτησή του εισάγεται στα ελληνικά μια νέα ρίζα **δρον-**, η οποία μπορεί να αξιοποιηθεί παραπέρα δίνοντας σύνθετα και παράγωγα, η ανάγκη των οποίων υπάρχει ήδη ή μπορεί να προκύψει, στο άμεσο μέλλον, με την ανάπτυξη του συγκεκριμένου τομέα. Η πρόταση, λοιπόν, του ΓΕΣΥ είναι:

**drone** -> **δρόνος, μπούμπουρας**

Δυνατότητες για:

παράγωγα: π.χ. **δρον-ικός, δρον-ίζω, δρον-ισμός, ...**

και σύνθετα: **δρονο-, -δρονος**

όπως στους όρους:

**drone system** -> **δρονοσύστημα, σύστημα δρόνου/δρόνων**

**multi-drone** -> **πολύδρονος** (= που περιλαμβάνει πολλούς δρόνους)

**multi-drone system** -> **πολύδρονο σύστημα** (= σύστημα αποτελούμενο από πολλούς δρόνους) (<https://www.lakeside-labs.com/portfolio/multi-uav-systems/>)

**multi-drone** -> **πολυδρονικός** (= που λειτουργεί με πολύδρονο σύστημα, που αφορά τη λειτουργία πολλών δρόνων)

**multi-drone platform** -> **πολυδρονικό πλατύβαθρο, πολυδρονική πλατφόρμα** (= που λειτουργεί με πολύδρονο σύστημα / με πολλούς δρόνους) ([http://cordis.europa.eu/project/rcn/206392\\_en.html](http://cordis.europa.eu/project/rcn/206392_en.html))

**drone-borne** -> **δρονομεταφερόμενος** (= που φέρεται πάνω σε δρόνο)

**drone-borne missile** -> **δρονομεταφερόμενο βλήμα**

Μετά την απόφαση αυτή, προστέθηκαν αργότερα και οι ακόλουθοι όροι που αφορούν διάφορα είδη **δρόνου**:

Αγγλικός όρος	Τελική επιλογή ελληνικού όρου
<b>Unmanned Aerial Vehicle, UAV</b>	<i>ανεπάνδρωτο αεροσκάφος, μη επανδρωμένο αεροσκάφος</i>
<b>drone</b>	<i>δρόνος</i>
<b>multirotor</b>	<i>πολυκινητήριος δρόνος, πολυελικόπτερο</i>
<b>hexacopter</b>	<i>εξακινητήριος δρόνος, εξαελικόπτερο</i>
<b>octocopter</b>	<i>οκτακινητήριος δρόνος, οκταελικόπτερο</i>
<b>quadcopter</b>	<i>τετρακινητήριος δρόνος, τετραελικόπτερο</i>
<b>spyder</b>	<i>αραχνοειδής δρόνος</i>
<b>tricopter</b>	<i>τριελικόπτερο</i>
<b>V-tail</b>	<i>διχάλουρος δρόνος</i>

- Εγκρίθηκε από το ΓΕΣΥ και αναρτήθηκε στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ (στην ιστοσελίδα: <http://www.eleto.gr/download/Bodies/Anemologio.pdf>) ένα **11-γλωσσο Ανεμολόγιο**, που συνέταξε ο **Θ. Βαμβάκος**, συμπλήρωσε ο **Γ. Τσιάμας** και επιμελήθηκε εκδοτικά ο **Κ. Βαλεοντής**.
- Στο ερώτημα του **Α. Ψυρρή** (ΕΛΟΤ) για την απόδοση του όρου **ubiquitous computing**, προτάθηκε: **ubiquitous computing (ubicomp)** -> *πανταχού παρούσα υπολογιστική*
- Στο ερώτημα του **Α. Ψυρρή** (ΕΛΟΤ) για την απόδοση στα ελληνικά του τίτλου της Τεχνικής Προδιαγραφής: ETSI TS 105 147-7-1 επισημάνθηκαν οι όροι:
  - digital multi services infrastructure** -> *ψηφιακή πολυυπηρεσιακή υποδομή (TELETERM)*
  - digital multi services architecture** -> *ψηφιακή πολυυπηρεσιακή αρχιτεκτονική (TELETERM)*
  - digital multiservice city** -> *ψηφιακή πολυυπηρεσιακή πόλη*
  - street furniture** -> *οδικός εξοπλισμός*
  - multiservice street furniture** -> *πολυυπηρεσιακός οδικός εξοπλισμός*
  - urban furniture** -> *αστικός εξοπλισμός*
  - traffic furniture** -> *κυκλοφοριακός εξοπλισμός*
- Εγκρίθηκαν όλοι οι όροι που αφορούν το ρήμα **connect** και τα παράγωγά του (από συζήτηση στο Φέισμπουκ):
  - connect to** -> *συνδέω* (μία οντότητα σε μια άλλη, π.χ. μια συσκευή σε ένα δίκτυο)
  - connected** -> *συνδεδεμένος*
  - connection** -> *σύνδεση*
  - connective** -> *συνδετικός* (που εξασφαλίζει σύνδεση)
  - connectivity** (ιδιότητα του **connective**) -> *συνδετικότητα*
  - connectible** (και **connectable**) -> *συνδέσιμος* (δυνάμενος να συνδεθεί)
  - connectibility** (και **connectability**) -> *συνδεσιμότητα*
  - interconnect** -> *διασυνδέω* (συνδέω δύο ή περισσότερες οντότητες μεταξύ τους, π.χ. δύο δίκτυα, δύο τερματικά)
  - interconnected** -> *διασυνδεδεμένος*
  - interconnection** -> *διασύνδεση*
  - interconnective** -> *διασυνδετικός*
  - interconnectivity** (ιδιότητα του **interconnective**) -> *διασυνδετικότητα*
  - interconnectible** (και **interconnectable**) -> *διασυνδέσιμος*
  - interconnectibility** (και **interconnectability**) -> *διασυνδεσιμότητα*



- Μετά από εξέταση του πολύγλωσσου ορολογικού λήμματος της «CEDAW» της βάσης IATE, όπου:  
Αγγλικός πλήρης όρος:

**Convention on the Elimination of all forms of Discrimination Against Women**

και

Αγγλική συντομομορφή (και σε πολλές άλλες γλώσσες): **CEDAW**

ενώ:

Ελληνικός πλήρης όρος:

**Σύμβαση για την εξάλειψη όλων των μορφών διακρίσεων κατά των γυναικών,**

το ΓΕΣΥ ενέκρινε την **ελληνική συντομομορφή: ΣΕΝΤΩ** (προφ. *sedó*)

η οποία σχηματίζεται από την πλήρη μορφή ως εξής:

**Σύμβαση για την Εξάλειψη όλων των μορφών διακρίσεων** κα**τά** των γυναικ**ών** -> **ΣΕΝΤΩ**

- Το ΓΕΣΥ εξέτασε το αίτημα του καθηγητή της Σχολής Πολιτικών Μηχανικών ΕΜΠ **Δημήτρη Κουτσογιάννη** για την οροδότηση της έννοιας «**building information model**», καθώς και λεπτομερή εισήγηση του Προέδρου και συμφώνησε καταρχάς με τις αποδόσεις:

**information model** -> **μοντέλο πληροφοριών**

**information modelling** -> **μοντελοποίηση πληροφοριών**

Όπως προκύπτει από τον ορισμό της, στην έννοια «**building information | modeling**» ο προσδιορισμός «**building**» της έννοιας «**information**» δεν είναι το ουσιαστικό **building** = **κτίριο/κτήριο** (διότι δεν πρόκειται μόνο για κτίρια/κτήρια), αλλά το γερούνδιο του ρήματος **build** = **κτίζω, κατασκευάζω, (οικο)δομώ**: **building**, που ισοδυναμεί με τα απαρέμματα: **κτίζουν, κατασκευάζουν, (οικο)δομούν** ή με τα ρηματικά επίθετα **κτιστικός, κατασκευαστικός, δομικός**. Υιοθετήθηκαν, λοιπόν οι αποδόσεις:

**building information | model** -> **μοντέλο δομικών πληροφοριών,**  
**μοντέλο κτιριακών πληροφοριών**

**building information | modeling (BIM)** -> **μοντελοποίηση δομικών πληροφοριών,**  
**μοντελοποίηση κτιριακών πληροφοριών**

όπου **προτιμώμενος όρος** είναι η πρώτη (ορθότερη) απόδοση, σύμφωνα με τα προαναφερόμενα.

- Ύστερα από διαβούλευση μεταξύ των μελών της Ελληνικής Γεωλογικής Εταιρείας (ΕΓΕ), υποβλήθηκαν στην **Κρίση Μελών Αρ.21** και εγκρίθηκαν οι όροι::

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος
<b>supra-subduction zone</b>	<b>ζώνη εφυποβύθισης</b>
<b>obduction</b>	<b>προσαγωγή</b>
<b>underthrust</b>	<b>υπώθηση</b>

- Στο πλαίσιο της απόκρισης σε αιτήματα για την υιοθέτηση/ δημιουργία νέων ελληνικών όρων, το ΓΕΣΥ εξέτασε μια σειρά αγγλικών όρων (από τα θεματικά πεδία της *μουσικής* και του *αθλητισμού*) και τους προτεινόμενους υποψήφιους ελληνικούς ισοδύναμους όρους, που υποβλήθηκαν στην ΕΛΕΤΟ από την κα **Θέμιδα Κανικλίδου**, καθηγήτρια στο Hellenic American University, για την πτυχιακή εργασία των φοιτητών της **Θάλειας Χαλκιαδάκη** και **Χρήστου Κανελλόπουλου**.

Το ΓΕΣΥ υπέβαλε τους όρους – προτείνοντας και άλλους συνώνυμους ισοδύναμους όρους – στη διαδικασία της **Κρίσης Μελών αρ.22**, μετά την διεξαγωγή της οποίας υιοθέτησε τους ακόλουθους ισοδύναμους ελληνικούς όρους, με συνώνυμο όρο σε κάποιους από αυτούς

Για τους όρους της <μουσικής>:

<b>bass flute</b>	<b>pitch axis</b>	<b>string orchestra</b>	<b>string trio</b>
<b>μπάσο φλάουτο</b>	<b>τονικός άξονας,</b> <b>άξονας της τονικής</b>	<b>ορχήστρα εγχόρδων</b>	<b>τρίο εγχόρδων</b>

Για τους όρους του <αθλητισμού>:

<b>fade away shot</b>	<b>alley-oop</b>	<b>coast to coast</b>	<b>pick n roll</b>
οπισθαλματικό σουτ, σουτ με άλμα προς τα πίσω	εναέριο καλάθι από λόμπα	αιφνιδιασμός	σκριν και επίθεση

<b>airball</b>	<b>Eurostep</b>	<b>buzzer beater</b>	<b>goaltending</b>
σουτ στο κενό	βήμα αλλαγής κατεύθυνσης	καλάθι σε νεκρό χρόνο, εξώχρονο καλάθι	εκπρόθεσμη παρεμβολή

- Στο πλαίσιο της συνεργασίας με την Ελληνική Γεωλογική Εταιρεία (σύνδεσμος ΕΛΕΤΟ–ΕΓΕ ο **Νίκος Καρράς**), μετά την 4<sup>η</sup> φάση διαβούλευσης μεταξύ των μελών της ΕΓΕ, αποφασίστηκε και έχουν υποβληθεί στην **Κρίση Μελών Αρ.23** οι όροι **κοκκομετρίας** (granulometry).

#### 2.4 Επεξεργασία και έγκριση έργων ορολογίας

Το ΓΕΣΥ άρχισε μέσα στο 2017 και συνεχίζει την επεξεργασία δύο ορολογικών προϊόντων (γλωσσαρίων):

- Το γλωσσάριο «**Γενική και ειδική ορολογία οπτικής και λέιζερ**» (ορολογία του βιβλίου «Οπτική και Λέιζερ» του Μ. Young) – που έχει συντάξει ο καθηγητής ΕΜΠ **Ηλίας Σ. Ζουμπούλης** – με εισηγητή στο ΓΕΣΥ τον ίδιο τον Πρόεδρο **Κ. Βαλεοντή**. Ως τώρα έχουν εξεταστεί **510 λήμματα** από σύνολο **1220** λημμάτων.
- Το «**Γλωσσάριο όρων και εκφράσεων από τη διακήρυξη μειοδοτικών διαγωνισμών προμήθειας υλικών**», που έχει συντάξει ο Γ. Γραμματέας **Γ. Α. Τσιάμας**, με εισηγητή στο ΓΕΣΥ τον ίδιο τον συντάκτη. Ως τώρα έχουν εξεταστεί **400 λήμματα** από σύνολο **1085** λημμάτων.

- 2.5** Συνεχίστηκε η συνεργασία με τον **Ν. Καρρά** για τον εμπλουτισμό του **αγγλο-ελληνικού γλωσσαρίου γεωλογικών όρων** της Ελληνική Γεωλογικής Εταιρείας. Σήμερα, το γλωσσάριο αυτό βρίσκεται στην 7<sup>η</sup> έκδοσή του και έχει **714** λήμματα. Σύντομα θα εμπλουτιστεί το γλωσσάριο αυτό και με άλλους όρους που θα προκύψουν από τις τελευταίες κρίσεις μελών γεωλογικών όρων. Η ιστοσελίδα όπου έχει αναρτηθεί το γλωσσάριο είναι: [http://www.eleto.gr/download/Bodies/Geoterms\\_Glossary.pdf](http://www.eleto.gr/download/Bodies/Geoterms_Glossary.pdf)

### 3. Δραστηριότητες συλλογικών μελών

Σήμερα τα συλλογικά μέλη είναι τα ακόλουθα:

- (1) **ΜΟΤΟ** (Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας- **ΟΤΕ-ΕΛΟΤ**) – Υπεύθυνος: *Κώστας Βαλεοντής*, Αναπλ. Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: *Κατερίνα Ζερίτη*
- (2) **ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1** (Ορολογία Τεχνολογίας Πληροφοριών - **ΕΛΟΤ**) – Υπεύθυνος: *Κώστας Βαλεοντής*, Αναπληρωτής Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: *Δημήτρης Παναγιωτάκος*
- (3) **ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5** (Ηχομόνωση και Ορολογία Ακουστικής - **ΕΛΟΤ**) – (**Αδρανές Συλλογικό Μέλος**)
- (4) **ΕΛΟΤ/ΤΕ21** (Αρχές της Ορολογίας - **ΤΕΕ - ΕΛΟΤ**) – Συντονίστρια: *Κατερίνα Τοράκη*, εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ
- (5) **ΜΕΠΟ** (Μόνιμη Επιτροπή Ορολογίας - **ΠΣΔΜ-Η**) (**Αδρανές Συλλογικό Μέλος**).
- (6) **Ομάδα Ορολογίας** της Εταιρείας Ιατρικών Σπουδών (πρώην Ομάδα Ορολογίας **ΙΑΤΡΟΤΕΚ** - Κέντρου Ελληνικής Ιατρικής Πληροφόρησης, Ορολογίας και Τεκμηρίωσης) – Υπεύθυνος: *Ιωάννης Καραϊτιανός*, Αναπληρωτής Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: *Άγγελος Πεφάνης*
- (7) **Ομάδα Ορολογίας** Εθνικού Κέντρου Δημόσιας Διοίκησης (**ΕΚΔΔ**) – Αναπληρώτρια Υπεύθυνος: *Μαρία Καρδούλη*
- (8) **ΠΕΜΜΕΔΔΗΤ** – Πανελλήνια Ένωση Μεταφραστών και Μεταφραστών-Διερμηνέων του Δημόσιου Τομέα (**Αδρανές Συλλογικό Μέλος**)
- (9) **ΜΕΚΟ** (Μόνιμη Επιτροπή Κοινωνιο-οικονομικής Ορολογίας – **ΕΛΕΤΟ**) (**Αδρανές Συλλογικό Μέλος**).

Από τα **συλλογικά μέλη**,

- Η **ΜΟΤΟ** έχει σταματήσει τις δραστηριότητές της στον ΟΤΕ από τον Δεκέμβριο 2011, διότι ο ΟΤΕ έπαψε να ενδιαφέρεται για την τυποποίηση και κατάργησε ακόμα και το υπηρεσιακό Τμήμα που είχε ως αρμοδιότητα την τυποποίηση. Ως συλλογικό μέλος της ΕΛΕΤΟ, όμως, από την **1120<sup>η</sup>** συνεδριάσή της (**18-9-2012**) και μετά, συνεχίζει την εργασία της στα γραφεία της ΕΛΕΤΟ υποστηριζόμενη ουσιαστικά μόνο από την αγάπη προς το αντικείμενο της Ορολογίας και την εθελοντική συμμετοχή των μελών της.

Μέσα στο 2017, η ΜΟΤΟ

- πραγματοποίησε συνολικά **18** συνεδριάσεις στις οποίες
- εκπόνησε/υιοθέτησε **722** τρίγλωσσα λήμματα τηλεπικοινωνιακής ορολογίας.

Μέσω του ιστοτόπου [www.moto-teleterm.gr](http://www.moto-teleterm.gr) διατίθεται δωρεάν στο Ίντερνετ η χρήση της Βάσης Όρων Τηλεπικοινωνιών **TELETERM**.

- Η **Ομάδα ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1** λειτουργεί στα γραφεία της ΕΛΕΤΟ, ως συλλογικό μέλος της. Μέσα στο 2017 πραγματοποίησε **5** συνεδριάσεις και ολοκλήρωσε την επεξεργασία του προτύπου ΕΛΟΤ 996-31, το οποίο έχει προωθήσει στον ΕΛΟΤ για να υποβληθεί σε Δημόσια Κρίση.

Μέσω του ιστοτόπου της ΕΛΕΤΟ διατίθεται στο Ίντερνετ η χρήση της Βάσης Όρων Πληροφορικής **INFORTERM** (<http://www.eleto.gr/inforterm/greek/search.php>).

- η **Ομάδα ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5**, δεν έχει ακόμη ανασυγκροτηθεί για να επαναλειτουργήσει στον ΕΛΟΤ.
- Η **Επιτροπή ΕΛΟΤ/ΤΕ21**, που λειτουργεί στο ΤΕΕ με τον συντονισμό της **Κατερίνας Τοράκη**, μετά την έκδοση του προτύπου **ΕΛΟΤ 1455 Σχηματισμός ελληνικών αρκτικολέξων και ακρωνύμων**, επεξεργάζεται το κείμενο του προτύπου:

**ΕΛΟΤ 1448** *Ορολογικά προϊόντα και υπηρεσίες - Επισκόπηση και καθοδήγηση*

- Η **Ομάδα Ορολογίας ΕΚΔΔ (ΟΡΕΚΔΔ)** ολοκλήρωσε τον εμπλουτισμό του δίγλωσσου (ελληνικά – γαλλικά) «Γλωσσαρίου όρων που χρησιμοποιούνται στον ευρωπαϊκό και διεθνή τουρισμό» με την προσθήκη της αγγλικής γλώσσας.
- Η **Ομάδα Ορολογίας** της **ΕΙΣ** δεν έχει ανακοινώσει δραστηριότητές της κατά το 2017.
- Η **ΜΕΠΟ**, η **ΠΕΜΜΕΔΗΤ** και η **ΜΕΚΟ** είναι αδρανή συλλογικά μέλη.

#### 4. Κατακλείδα

Κλείνοντας, ευχαριστώ τον **Πρόεδρο** της Γενικής Συνέλευσης και όλους εσάς για την υπομονή σας, καθώς και τον κ. **Κ. Καρκανιά** που μας φιλοξενεί και εφέτος στους χώρους του Ελληνικού Σχολείου «Μέγας Αλέξανδρος». Το **ΓΕΣΥ**, το κεντρικό ορολογικό όργανο της ΕΛΕΤΟ, είναι πάντα παρόν και διαθέσιμο για στενή συνεργασία με κάθε ενδιαφερόμενο για ελληνικούς όρους και για την Ορολογία γενικότερα.